

[This question paper contains 4 printed pages.]

Sr. No. of Question Paper : 8115

GC

Your Roll No.....

Unique Paper Code : 62054303

Name of the Paper : प्रयोजनमूलक हिंदी : अनुवाद और अनुवाचन

Name of the Course : B.A. (P) Functional Hindi

Semester : III

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

छात्रों के लिए निर्देश

1. इस प्रश्न-पत्र के मिलते ही ऊपर दिए गए निर्धारित स्थान पर अपना अनुक्रमांक लिखिए।
2. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।

1. प्रयोजनमूलक हिंदी के विविध क्षेत्रों में अनुवाद की भूमिका को स्पष्ट कीजिए। (15)

अथवा

अनुवाद की अवधारणा को स्पष्ट करते हुए जनसंचार माध्यमों के लिए अनुवाद करते समय ध्यान रखने योग्य बातों का वर्णन कीजिए।

2. अनुवाद - प्रक्रिया के विभिन्न चरणों में पुनरीक्षण के महत्व पर प्रकाश डालिए।

अथवा

अनुवाद में शब्दकोश का महत्व प्रतिपादित करते हुए शब्दकोश के विविध प्रकारों का परिचय दीजिए। (15)

3. तत्काल भाषांतरण और अनुवाद के साम्य-वैषम्य का उदाहरण सहित विवेचन कीजिए।

अथवा

तत्काल भाषांतरण से आप क्या समझते हैं? वर्तमान युग में उसके महत्व पर प्रकाश डालिए। (15)

P.T.O.

4. हिन्दी में अनुवाद कीजिए:

(10)

(क) Connaught place the heart of the capital, is set to become a no-vehicle zone. Though the traders there are aghast at the plan, New Delhi Municipal Council feels it will not have problems in pedestrianising the central business district of Delhi.

Following union urban development minister M. Vankaihnaidu's reviving the civic body's smart city project on Wednesday. N.D.M.C official said that they will accept suggestions.

OR

Thursday's air quality index released by SAFAR was 500 + which meant it was beyond the 500 scale used for measuring air pollution. Such severe level was recorded on 31st October, the day after Diwali. SAFAR said the spike in pollution in the last two days likely to have been caused by smog from crop burning in Punjab and Haryana. "In the last two days till Thursday morning, the upper air wind direction has been northwesterly". "Said project director SAFAR.

(ख) किन्हीं दस का हिन्दी में अनुवाद कीजिए।

(10)

(i) Follow up action

(ii) Issue today.

(iii) Draft may now be issued.

(iv) Do the needful

(v) As per details below

(vi) May be informed accordingly

(vii) Send and returned with thanks.

- (viii) Office may note it carefully.
- (ix) Out of right, out of mind.
- (x) Application may be rejected.
- (xi) Issue reminder urgently.
- (xii) Day to day administrative work.
- (xiii) Pollution during Diwali in Delhi at 3 year high.
- (xiv) LPG price high.
- (xv) Petrol run utility vehicles sales double in September.

अथवा

किन्हीं दस का हिन्दी अनुवाद कीजिए।

(10)

- (i) despatch
- (ii) detail
- (iii) hearing
- (iv) investigation
- (v) ordinance
- (vi) organizes
- (vii) signal
- (viii) sick leave

P.T.O.

(ix) signature

(x) wounded

(xi) Yearbook

(xii) interval

(xiii) greetings

(xiv) follower

(xv) confidence

5. किसी एक पर टिप्पणी कीजिए।

(10)

(क) अनुवाद के क्षेत्र

(ख) समतुल्यता का सिद्धांत